

VERTALING

WAALSE GEWEST

N. 84 — 866

15 FEBRUARI 1984. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot wijziging van het besluit van 30 maart 1983 houdende vaststelling voor de jaren 1983 tot 1988 van de regelen voor de omslag van het gedeelte van het gemeentefonds dat aan de gemeenten van het Waalse Gewest toevalt

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, VIII, 2°;

Gelet op de wet van 5 januari 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1975-1976, inzonderheid op artikel 78;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 december 1976 tot instelling van een gemeentefonds;

Gelet op het besluit van de Executieve van 27 januari 1982 houdende verdeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve;

Gelet op het besluit van de Executieve van 12 maart 1982 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de ministers, leden van de Executieve, gewijzigd door de besluiten van 17 november 1982 en 28 juni 1983;

Gelet op het besluit van de Executieve van 22 april 1982 houdende regeling van de ondertekening van de akten van de Waalse Gewestexecutieve;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 30 maart 1983 houdende vaststelling voor de jaren 1983 tot 1988 van de regelen voor de omslag van het gedeelte van het gemeentefonds dat aan de gemeenten van het Waalse Gewest toevalt;

Overwegende dat het geboden is de bedragen afgetrokken van de sommen, andere dan de gemeentefondsen van het lopende jaar die aan de gemeenten ten laste van de kredieten van de rijksbegroting zijn toegekend, billijk om te slaan;

Dat een dergelijke omslag een wijziging van het besluit van de Executieve van 30 maart 1983 vereist;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd door de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzaak;

Overwegende dat het wegens de financiële toestand van de gemeenten, geboden is onverwijld de regelen voor de omslag van het gedeelte van het gemeentefonds, dat aan de gemeenten van het Waalse Gewest toevalt, vast te stellen;

Op de voordracht van de Minister, belast met het toezicht en de buitenlandse betrekkingen,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 18, tweede lid, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 30 maart 1983 houdende vaststelling voor de jaren 1983 tot 1988 van de regelen voor de omslag van het gedeelte van het gemeentefonds dat aan de gemeenten van het Waalse Gewest toevalt, wordt vervangen door volgende bepaling :

« Voor elk omslagjaar stelt de Executieve de kredieten van de rijksbegroting vast waarvan de aan de gemeenten verleende aandelen het voorwerp van de in het vorig lid bedoelde aftrek zullen zijn; ze stelt eveneens de modaliteiten voor herverdeling van de afgetrokken sommen vast. »

Art. 2. De minister belast met het toezicht en de buitenlandse betrekkingen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 15 februari 1984.

De Minister van het Waalse Gewest,
belast met het toezicht en de buitenlandse betrekkingen,

A. DAMSEAUX

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest,
belast met de Economie,

J.-M. DEHOUSSE

F. 84 — 867

16 FEVRIER 1984. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon modifiant l'arrêté du 31 mars 1983 déterminant pour 1983 les modalités d'application de l'article 18 de l'arrêté de l'Exécutif du 30 mars 1983 fixant les règles de répartition de la part du fonds des communes revenant aux communes de la Région wallonne, pour les années 1983 à 1988

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1er, VIII, 2°;

Vu la loi du 5 janvier 1976 relative aux propositions budgétaires 1975-1976, notamment l'article 78;

Vu l'arrêté royal du 16 décembre 1976 instituant un Fonds des communes;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif Régional Wallon;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 12 mars 1982 fixant la répartition des compétences entre les Ministres, membres de l'Exécutif, modifié par les arrêtés du 17 novembre 1982 et du 28 juin 1983;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 22 avril 1982 réglant la signature des actes de l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté de l'Exécutif Régional Wallon du 30 mars 1983 fixant les règles de répartition de la part du Fonds des communes revenant aux communes de la Région wallonne, pour les années 1983 à 1988, notamment l'article 18 modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 15 février 1984;

Vu l'arrêté de l'Exécutif Régional Wallon du 31 mars 1983 déterminant pour l'année 1983 les modalités d'application de l'article 18 de l'arrêté de l'Exécutif du 30 mars 1983 fixant les règles de répartition

de la part du Fonds des communes revenant aux communes de la Région Wallonne, pour les années 1983 à 1988;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que, eu égard à la situation financière des communes, il s'indique de fixer sans retard les règles de répartition de la part du Fonds des communes revenant aux communes de la Région wallonne;

Sur la proposition du Ministre, chargé de la Tutelle et des Relations extérieures,

Arrête :

Article 1er. L'article 1er de l'arrêté de l'Exécutif Régional Wallon du 31 mars 1983, déterminant les modalités d'application de l'article 18 de l'arrêté de l'Exécutif du 30 mars 1983 fixant les règles de répartition de la part du Fonds des communes revenant aux communes de la Région wallonne, pour les années 1983 à 1988, est remplacé par la disposition suivante :

Article 1er. En application de l'article 18 de l'arrêté de l'Exécutif du 30 mars 1983, modifié par celui du 15 février 1984, fixant les règles de répartition de la part du Fonds des communes revenant

aux communes de la Région wallonne pour les années 1983 à 1988, il est déduit de la part revenant à chaque commune pour l'année 1983 en application des articles 3, 4 et 6, 8 et 10, de l'arrêté précité, un montant correspondant à la somme allouée à la commune dans la répartition du crédit prévu à l'article 43.15 du chapitre IV du Budget du Ministère de l'Intérieur pour l'année budgétaire 1983 sous le libellé « Intervention exceptionnelle de l'Etat en faveur des communes ».

Les montants déduits des sommes allouées à certaines communes dans la répartition du crédit visé à l'alinéa précédent, sont redistribués

entre les mêmes communes, conformément aux dispositions des articles 4 et 6, ou 8 et 10, de l'arrêté du 30 mars 1983, à raison de :

- 136 494 904 F pour la 1^{re} catégorie;
- 154 484 498 F pour la 2^e catégorie;
- 397 876 056 F pour la 3^e catégorie.

Art. 2. Le Ministre chargé de la Tutelle et des Relations extérieures est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 16 février 1984.

Le Ministre de la Région Wallonne,
chargé de la Tutelle et des Relations Extérieures,

A. DAMSEAUX

Le Ministre-Président de la Région wallonne,
chargé de l'Economie,

J.-M. DEHOUSSE

ÜBERSETZUNG

D. 84 — 867

16. FEBRUAR 1984. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive zur Abänderung des Erlasses vom 31. März 1983 zur Bestimmung für das Jahr 1983 der Modalitäten der Anwendung des Artikels 18 des Erlasses der Exekutive vom 30. März 1983 zur Festlegung der Regeln für die Verteilung des den Gemeinden der Wallonischen Region für die Jahre 1983 bis 1988 zustehenden Anteils am Gemeindefonds

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere der Artikels 6 § 1 VIII Punkt 2;

Aufgrund des Gesetzes vom 5. Januar 1976 über die Haushaltsvorschlüsse 1975-1976, insbesondere des Artikels 78;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 16. Dezember 1976 zur Einführung eines Gemeindefonds;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 27. Januar 1982 zur Regelung der Arbeitsweise der Allonischen Regionalexekutive;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 12. März 1982 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister, Mitglieder der Exekutive, abgeändert durch die Erlasse vom 17. November 1982 und vom 28. Juni 1983;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 22. April 1982 zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Wallonischen Regionalexekutive;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 30. März 1983 zur Festlegung der Regeln für die Verteilung des den Gemeinden der Wallonischen Region für die Jahre 1983 bis 1988 zustehenden Anteils am Gemeindefonds, insbesondere des Artikels 18, abgeändert durch den Erlass der Exekutive vom 15. Februar 1984;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 30. März 1983 zur Bestimmung für das Jahr 1983 der Modalitäten der Anwendung des Artikels 18 des Erlasses der Exekutive vom 30. März 1983 zur Festlegung der Regeln für die Verteilung des den Gemeinden der Wallonischen Region für die Jahre 1983 bis 1988 zustehenden Anteils am Gemeindefonds;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass es angesichts der finanziellen Lage der Gemeinden angebracht ist, die Regeln für die Verteilung des den Gemeinden der Wallonischen Region zustehenden Anteils am Gemeindefonds unverzüglich festzulegen;

Auf Vorschlag der Ministers, der mit der Aufsicht und den Auswärtigen Beziehungen beauftragt ist,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 31. März 1983 zur Bestimmung der Modalitäten der Anwendung des Artikels 18 des Erlasses der Exekutive vom 30. März 1983 zur Festlegung der Regeln für die Verteilung des den Gemeinden der Wallonischen Region für die Jahre 1983 bis 1988 zustehenden Anteils am Gemeindefonds wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

Artikel 1. In Anwendung des Artikels 18 des durch den Erlass vom 15. Februar 1984 abgeänderten Erlasses der Exekutive vom 30. März 1983 zur Festlegung der Regeln für die Verteilung des den Gemeinden der Wallonischen Region für die Jahre 1983 bis 1988 zustehenden Anteils am Gemeindefonds wird von dem Anteil, der jeder Gemeinde in Anwendung der Artikel 3, 4 und 6, 8 und 10 des vorerwähnten Erlasses für das Jahr 1983 zusteht, ein Betrag abgezogen, der dem Betrag entspricht, der der Gemeinde bei der Verteilung der im Artikel 43.15 des Kapitels IV des Haushalts des Innenministeriums für das Haushaltsjahr 1983 unter der Bezeichnung « Aussergewöhnliche Beteiligung des Staates zugunsten der Gemeinden » vorgesehenen Mittel gewährt wird.

Die Beträge, die von den Summen abgezogen werden, die gewissen Gemeinden bei der Verteilung der im vorangehenden Absatz erwähnten Mittel gewährt werden, werden gemäss den Bestimmungen der Artikel 4 und 6 oder 8 und 10 des Erlasses vom 30. März 1983 unter die Gemeinden neu verteilt, und zwar :

- 136 494 904 BF für die 1. Kategorie;
- 154 484 498 BF für die 2. Kategorie;
- 397 876 056 BF für die 3. Kategorie;

Art. 2. Der mit der Aufsicht und den Auswärtigen Beziehungen beauftragte Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 16. Februar 1984.

Der Minister der Wallonischen Region,
beauftragt mit der Aufsicht und den Auswärtigen Beziehungen,

A. DAMSEAUX

Der Minister-Präsident der Wallonischen
Region, beauftragt mit der Wirtschaftspolitik,

J.-M. DEHOUSSE

VERTALING

N. 84 — 867

16 FEBRUARI 1984. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot wijziging van het besluit van 31 maart 1983 houdende vaststelling, voor 1983, van de modaliteiten voor toepassing van artikel 18 van het besluit van de Executieve van 30 maart 1983 houdende vaststelling, voor de jaren 1983 tot 1988, van het gedeelte van het Gemeentefonds dat aan de gemeenten van het Waalse Gewest toevalt

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, VIII, 2°;

Gelet op de wet van 5 januari 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1975-1976, inzonderheid op artikel 78;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 december 1976 tot instelling van een Gemeentefonds;

Gelet op het besluit van de Executieve van 27 januari 1982 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve;

Gelet op het besluit van de Executieve van 12 maart 1982 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, leden van de Executieve, gewijzigd door de besluiten van 17 november 1982 en 28 juni 1983;

Gelet op het besluit van de Executieve van 22 april 1982 houdende regeling van de ondertekening van de akten van de Waalse Gewestexecutieve;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 30 maart 1983 houdende vaststelling, voor de jaren 1983 tot 1988, van de regelen voor de omslag van het gedeelte van het Gemeentefonds dat aan de gemeenten van het Waalse Gewest toevalt, inzonderheid op artikel 18 gewijzigd door het besluit van de Executieve van 15 februari 1984;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 31 maart 1983 houdende vaststelling, voor het jaar 1983, van de modaliteiten voor toepassing van artikel 18 van het besluit van de Executieve van 30 maart 1983 houdende vaststelling, voor de jaren 1983 tot 1988, van de regelen voor de omslag van het gedeelte van het Gemeentefonds dat aan de gemeenten van het Waalse Gewest toevalt;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd door de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzaak;

Overwegende dat het wegens de financiële toestand van de gemeenten, geboden is onverwijld de regelen voor de omslag van het gedeelte van het Gemeentefonds, dat aan de gemeenten van het Waalse Gewest toevalt, vast te stellen;

Op de voordracht van de Minister, belast met het Toezicht en de Buitenlandse Betrekkingen,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 31 maart 1983 houdende vaststelling van de modaliteiten voor toepassing van artikel 18 van het besluit van de Executieve van 30 maart 1983 houdende vaststelling, voor de jaren 1983 tot 1988, van de regelen voor de omslag van het gedeelte van het Gemeentefonds dat aan de gemeenten van het Waalse Gewest toevalt, wordt vervangen door volgende bepaling :

Artikel 1. Met toepassing van artikel 18 van het besluit van de Executieve van 30 maart 1983, gewijzigd door het besluit van 15 februari 1984 houdende vaststelling, voor de jaren 1983 tot 1988, van de regelen voor de omslag van het gedeelte van het Gemeentefonds dat aan de gemeenten van het Waalse Gewest toevalt, wordt van het gedeelte dat aan elke gemeente voor het jaar 1983 toevalt, ingevolge de artikelen 3, 4 en 6, 8 en 10, van vorenvermeld besluit, een bedrag afgetrokken dat overeenkomt met de som toegekend aan de gemeente in de omslag van het krediet uitgetrokken op artikel 43.15, van hoofdstuk IV van de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken voor het begrotingsjaar 1983, onder de tekst « Uitzonderlijke tegemoetkoming van de Staat ten voordele van de gemeenten ».

De bedragen afgetrokken van de aan bepaalde gemeenten toegekende sommen in de omslag van het krediet bedoeld in het vorig lid worden opnieuw onder dezelfde gemeenten verdeeld, overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 4 en 6, of 8 en 10, van het besluit van 30 maart 1983, naar rata van :

- 136 494 904 F voor de eerste categorie;
- 154 484 498 F voor de tweede categorie;
- 397 876 056 F voor de derde categorie.

Art. 2. De Minister belast met het Toezicht en de Buitenlandse Betrekkingen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 16 februari 1984.

De Minister van het Waalse Gewest,
belast met het Toezicht en de Buitenlandse Betrekkingen,
A. DAMSEAUX

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest,
belast met de Economie,

J.-M. DEHOUSE

ANDERE BESLUITEN

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

Bestuur van de kanselarij. — Bevorderingen

Bij koninklijk besluit van 30 maart 1984, dat uitwerking heeft met ingang van 1 maart 1984, wordt de heer Carneel, A., adjunct-adviseur bij het Bestuur van de kanselarij, bevorderd, door verhoging in graad, tot adviseur bij dezelfde administratie (Franse taalkader).

Bij koninklijk besluit van 30 maart 1984, dat uitwerking heeft met ingang van 1 maart 1984, wordt de heer Van Paemel, E., bestuurssecretaris bij het Bestuur van de kanselarij, bevorderd, door verhoging in graad, tot adjunct-adviseur bij dezelfde administratie (Nederlands taalkader).

AUTRES ARRÊTÉS

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

Administration de la chancellerie. — Promotions

Par arrêté royal du 30 mars 1984, qui produit ses effets le 1er mars 1984, M. Carneel, A., conseiller adjoint à l'Administration de la chancellerie, est promu conseiller à la même administration (cadre linguistique français).

Par arrêté royal du 30 mars 1984, qui produit ses effets le 1er mars 1984, M. Van Paemel, E., secrétaire d'administration à l'Administration de la chancellerie, est promu conseiller adjoint à la même administration (cadre linguistique néerlandais).